

CNDM^{20/21}

Centro Nacional
de Difusión Musical

DOMINGO 17/01/21 19:00h

Jakub Józef Orliński CONTRATENOR

Il Giardino d'Amore

Stefan Plewniak CONCERTINO Y DIRECCIÓN

Eroi

Battaglia tra lo strumento e la voce



UNIVERSO BARROCO

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | SALA SINFÓNICA

UNIVERSO BARROCO

Jakub Józef Orliński CONTRATENOR **Il Giardino d'Amore**

STEFAN PLEWNIAK CONCERTINO Y DIRECCIÓN

Eroi *Battaglia tra lo strumento e la voce*

Duración aproximada: 80 minutos sin pausa

En colaboración con el Instituto Polaco de Cultura

IL GIARDINO D'AMORE

Ludmiła Piestrak, Ewa Żotyński-Adamska, Enrique Gómez-Cabrero

Fernández y Katarzyna Cendlak VIOLINES I

Reynier Guerrero Álvarez, Natalia Moszumańska y Julius Żurawski VIOLINES II

Magdalena Chmielowiec-Kozioł y Wojciech Witek VIOLAS

Katarzyna Cichoń VIOLONCHELO

Łukasz Madej CONTRABAJO

Ewa Mrowca-Kościukiewicz CLAVE

Étienne Galletier Tiorba

Antonio VIVALDI (1678-1741)

Sinfonía de L'Olimpiade, RV 725 (1733)

Allegro

George Frideric HAENDEL (1685-1759)

Tamerlano, HWV 18 (1724)

Aria de Tamerlano: «A dispetto d'un volto ingrato» (acto III, escena 3)

A. VIVALDI

Concierto para violín en mi menor, RV 273

Allegro

G. F. HAENDEL

Tolomeo, re d'Egitto

Aria de Tolomeo: «Torna sol per un momento» (acto I, escena 6)

A. VIVALDI

Concierto para violín en mi menor

Largo

Concierto para violín en re menor 'Per Pisendel', RV 242 (1725)

Allegro

G. F. HAENDEL

Partenope, HWV 27 (1730)

Aria de Arsace: «Furibondo spira il vento» (acto II, escena 9)

A. VIVALDI

Concierto para violín en re mayor 'Il grosso mogul', RV 208

Allegro

Grave recitativo

G. F. HAENDEL

Tolomeo, re d'Egitto, HWV 25 (1728)

Aria de Tolomeo: «Stille amare» (acto III, escena 6)

A. VIVALDI

Concierto para violín en re mayor, RV 222

Andante (Ciaccona)

Giustino, RV 717 (1724)

Aria de Anastasio: «Sento in seno» (acto II, escena 1)

Concierto para violín en re mayor 'Il grosso mogul'

Allegro

G. F. HAENDEL

Riccardo I, re d'Inghilterra, HWV 23 (1727)

Aria de Riccardo: «Agitato da fiere tempeste» (acto I, escena 6)

Un encuentro en Venecia

Antonio Vivaldi y George Frideric Haendel se encontraron en la Venecia del invierno de 1709 cuando Haendel presentó allí su *Agrippina*. El joven músico alemán aún no sabía que pasaría la mayor parte de su vida en Londres, donde se convertiría en un agente esencial para la difusión y el triunfo de la ópera italiana. El veneciano estaba iniciando los contactos con el mundo teatral de su ciudad natal y, aunque su peso histórico tenga mayor trascendencia en el desarrollo del estilo instrumental, también acabaría produciendo una cantidad ingente de títulos líricos por media Italia.

La *Sinfonía de L'Olimpiade*, ópera con libreto de Metastasio que Vivaldi escribió en 1733, es uno de esos conciertos para cuerdas de carácter ligero que solían funcionar como oberturas teatrales. El resto de las piezas instrumentales del recital salen de los más populares conciertos para violín, la gran especialidad de Vivaldi, cuya forma tripartita (rápido – lento – rápido) y su estilo *ritornello* tanto contribuyó a fijar como el canon del género. Pese a la fórmula repetida y contra muchas ilustres opiniones, Vivaldi logró en sus conciertos una fascinante variedad de caracteres.

En los movimientos rápidos hay efectos dramáticos tan fulminantes como el que abre el absorbente *Concierto en mi menor*, RV 273, o de tan intensa audacia armónica como el RV 242, el nº 7 del op. 8 (la colección de *Las cuatro estaciones*), y del que en Dresde se ha conservado una versión manuscrita que fue propiedad de Pisendel, uno de los mayores virtuosos del siglo. En los tiempos lentos, las cantinelas del solista alcanzan un enorme grado de depuración expresiva simulando siempre una improvisación, en ocasiones, partiendo de bajos ostinatos que durante décadas se habían usado para eso, para improvisar (es el caso de la Ciaccona de RV 222). Algunos de esos movimientos lentos podrían haber servido perfectamente como andamiaje estructural para un aria como «Sento in seno», con el *pizzicato* en imitación de las gotas de lluvia, metáfora de las lágrimas del protagonista. En el conocido como *Il grosso Mogul*, RV 208 el virtuosismo se desborda, en especial, en el tercer movimiento, que posee una cadencia llena de arabescos que perfilan un imaginado y ardoroso mundo oriental.

Haendel fue un auténtico maestro en dotar de psicología a sus personajes. Tamerlano es dibujado a través de nueve arias de gran variedad. «A dispetto d'un volto ingrato» resulta brillante y distendida en su tonalidad de re mayor y su sencillo acompañamiento de violines al unísono. Si *Tamerlano* data de uno de los años de gloria de Haendel, 1724, el resto de arias proviene de óperas escritas en los difíciles tres años finales de la década. El dramatismo hiriente del «Furibondo spira il vento» de *Partenope* contrasta con el mucho más extrovertido del «Agitato da fiere tempeste» de *Riccardo I*, típica aria de bravura. Tolomeo se nos muestra tanto en su faceta más intimista, con el doliente y patético «Stille amare», como en la más amable, con un «Torna sol per un momento», de resonancias pastorales.

Pablo J. Vayón

Textos

George Frideric Haendel **TAMERLANO**

Libretos de Agostin Piovene y Nicolas Pradon,
adaptados por Nicola Francesco Haym

Aria

TAMERLANO

A dispetto d'un volto ingrato
più sdegnato già s'agita il cor
e nel petto ai tumulti dell'alma
può dar calma il mio solo furor.

TOLOME0, RE D'EGITTO

Libreto de Carlo Sigismondo Capace, adaptado
por Nicola Francesco Haym

Aria

TOLOME0

Torna sol per un momento
ombra cara, ad apparir!
Che se torni io son contento
con un'ombra di piacer
compensar il mio martir.

PARTENOPE

Libreto de Silvio Stampiglia, adaptado por un autor
anónimo

Aria

ARSACE

Furibondo spira il vento
e sconvolge il cielo e il suol.
Tal adesso l'alma io sento
agitata dal mio duol.

TAMERLÁN

Aria

TAMERLÁN

Para vengarme de un rostro ingrato
más indignado late ya mi corazón
y en mi pecho, a los tumultos del alma,
puede darles calma sólo mi furor.

TOLOME0, REY DE EGIPTO

Aria

TOLOME0

Vuelve sólo por un momento,
sombra querida, a aparecer.
Que si vuelves me alegraré
de que una sombra de placer
compense mi martirio.

PARTÉNOPE

Aria

ARSACE

Furibundo sopla el viento
y devasta el cielo y la tierra.
Así siento ahora mi alma,
agitada por mi dolor.

TOLOMEO, RE D'EGITTO

Libreto de Carlo Sigismondo Capace, adaptado
por Nicola Francesco Haym

Aria

TOLOMEO

Stille amare, già vi sento
tutte in seno, la morte chiamar;
già vi sento smorzare il tormento,
già vi sento tornarmi a bear.

Antonio Vivaldi

GIUSTINO

Libreto de Nicolò Beregan, adaptado por un autor
anónimo

Aria

ANASTASIO

Sento in seno ch'in pioggia di lagrime,
si dilegua l'amante mio cor.
Ma, mio core tralascia di piangere,
ch'il tuo pianto non scema il dolor.

G. F. Haendel

RICCARDO I, RE D'INGHILTERRA

Libreto de Francesco Briani, adaptado
por Paolo Antonio Rolli

Aria

RICCARDO

Agitato da fiere tempeste,
se il nocchiero rivede sua stella
tutto lieto e sicuro sen va.
Più non teme procelle funeste,
se mostrato gli viene da quelle
il camino, che salvo lo fa.

TOLOMEO, REY DE EGIPTO

Aria

TOLOMEO

Gotas amargas, ya en mi pecho siento
cómo llamáis a la muerte;
ya os siento aplacar el tormento,
ya os siento volverme a extasiar.

JUSTINO

Aria

ANASTASIO

En mi pecho siento que en una lluvia de lágrimas
se desvanece mi amante corazón.
Mas, corazón mío, deja de llorar,
porque tu llanto no mitiga el dolor.

RICCARDO I, REY DE INGLATERRA

Aria

RICCARDO

Agitado por fieras tempestades,
si el timonel encuentra su estrella,
seguro y dichoso sigue su camino.
Ya no teme las tormentas funestas,
si aquellas le muestran
el camino que lo salvará.

Traducción de Beatrice Binotti

JAKUB JÓZEF ORLIŃSKI contratenor



Nació en Varsovia. Estudió interpretación vocal en la Universidad de Música Fryderyk Chopin con Anna Radziejewska, en la Academia de la Ópera Nacional de Polonia con Eytan Pessen y Matthias Rexroth y en la Escuela Juilliard de Nueva York con Edith Wiens. En 2016, fue invitado por Stefan Plewniak y la Capella dell'Ospedale della Pietà a grabar un álbum dedicado a Vivaldi, *Carnevale di Venezia*, junto con Miriam Albano y Natalia Kawatek. Y, en 2018, Ėvoe Records lanzó un nuevo álbum dedicado a Haendel, *Enemies in Love*, con Orliński, Kawatek, Plewniak e Il Giardino d'Amore. Ese mismo año se publicó su primera grabación en solitario, *Anima sacra*, con Maxim Emelyanychev e Il Pomo d'Oro, para Erato/Warner

Classics. Fue premiado por el Concurso Internacional Marcella Sembrich en 2015 y el Consejo Nacional de la Ópera Metropolitana en 2016. En 2017, actuó en directo con «Vedrò con mio diletto» de Vivaldi en France Musique. En la temporada 2018-2019, realizó una gira con Il Pomo d'Oro y compareció por primera vez en el Carnegie Hall con el New York Baroque Incorporated. También cantó en Pensilvania y Luisiana. En España, ofreció un recital con la Fundación Victoria de los Ángeles en Barcelona. Debutó con la Filarmónica de Varsovia en el *Messiah* de Haendel y en el Festival Bach de Montreal, con obras de Bach, Haendel y Vivaldi. En el mundo de la ópera, Orliński se presentó en el Festival de Glyndebourne en *Rinaldo* de Haendel. En la Ópera de Fráncfort ha cantado *Rinaldo* y *Rodelinda*; y en la Ópera de Lille, *Rodelinda*. En la temporada 2017-2018, realizó recitales en el Wigmore Hall, el Festival de Lacoste de Pierre Cardin, el Festival de Musique de Chambre de Saint-Paul de Vence y el Festival Nits de Clàssica en Gerona. En el Festival d'Aix-en-Provence, formó parte de *Erismena*, de Cavalli. Luego, hizo una gira por el Palacio de Versalles y el Festival de Saint-Denis. También participó en otra gira con *Rinaldo*, dirigido por Harry Bicket, con The English Concert. Además, debutó en el Festival Music of the Baroque de Chicago con obras de Vivaldi y dirigido por Jane Glover; y se unió a la Capella Cracoviensis para interpretar *Samson*, de Haendel. Cabe destacar que Orliński actuó en el Carnegie Hall en el *Messiah* con Musica Sacra; colaboró con la Sinfónica de Houston y la Orquesta Barroca de Portland y se sumó al Festival Haendel de Karlsruhe para cantar obras de Vivaldi y Haendel.

STEFAN PLEWNIAK concertino y dirección

Estudió música en Cracovia, Praga, Maastricht y París. Ha impartido clases magistrales como profesor invitado en las universidades de Chicago, San Diego, Rochester y Los Ángeles. Es director musical de la Ópera de Cámara de Varsovia, director invitado de L'Orchestre de l'Opéra Royale Versailles, fundador y director musical de la orquesta Il Giardino d'Amore en Viena y Cracovia desde 2012 y de la Cappella dell'Ospedale della Pietà Venezia desde 2014. Además, en 2016, fundó The FeelHarmony Symphony Orchestra. Plewniak es el fundador del sello Ęvoe Records. En 2019, dirigió en la Ópera de Cámara de Varsovia *Orfeo ed Euridice*, de Gluck, y para el Estudio de Ópera de Oslo, *Die Zauberflöte*, de Mozart.



También ha dirigido la gala de apertura del XXIX Festival Internacional Mozart de Varsovia y ha sido invitado por L'Orchestre de l'Opéra Royale Versailles al Festival Mayshad de Marrakech; ese mismo año, dirigió *Carmen*, de Bizet, en una gira por Noruega. En 2018, sacó al mercado dos nuevos álbumes: uno dedicado a Haendel, *Enemies in Love*, y otro a Mendelssohn, con el *Concierto para violín*, op. 64 y la *Sinfonía n° 4 'Italiana'*. En la temporada 2017-2018, Plewniak dirigió *Naïs*, de Rameau, en una producción semiescenificada para el XXV Festival de Ópera Nova y la Filarmonía Nacional de Varsovia. Ha sido invitado, igualmente, a la Filarmonía de Oslo para dirigir tres programas de obras sinfónicas y oratorios, incluidos el *Requiem* de Mozart con Sølvguttene y composiciones de Dvořák y Chaikovski con Eldbjørg Hemsing como solista. Asimismo, ha ofrecido un recital en solitario en el Festival Actus Humanus en Gdansk, al que ha regresado con otro recital en diciembre de 2020. Durante la temporada 2016-2017, Plewniak estuvo de gira con Il Giardino d'Amore en China. También publicó *The Heart of Europe* con música polaca y realizó una gira por Estados Unidos, donde ofreció conciertos y clases magistrales en Chicago, Nueva York y San Diego. Otro de sus álbumes, *Carnevale di Venezia*, contó con Jakub Józef Orliński, Miriam Albano y Natalia Kawatek. En 2015-2016, se presentó por primera vez en el Carnegie Hall de Nueva York y el Mozarteum de Salzburgo. En esta temporada, ha dirigido *Les Indes galantes*, de Rameau, y una producción de *ballet* con tres obras de Chaikovski. Además, han visto la luz dos nuevos trabajos discográficos: *Amor sacro, amor profano* y *Cantates et petits macarons*.

IL GIARDINO D'AMORE

En 2012, la orquesta de Il Giardino d'Amore fue creada por el violinista y director Stefan Plewniak dentro del Festival Bach de Cracovia. En ese momento, Plewniak fue invitado a colaborar con la orquesta de Jordi Savall, Le Concert des Nations, en Barcelona, donde conoció a Marco Vitale; esta cooperación resultó ser muy fructífera para Il Giardino d'Amore y su desarrollo posterior. Entre 2011 y 2013, la orquesta actuó en el Festival Bach de Viena, el Festival Oude Muziek de Utrecht y el Festival Tartini de Pirano. En 2013, Il Giardino d'Amore realizó su primera gira a Estados Unidos y Canadá; y en 2014, actuó en el Mozarteum en Salzburgo. También lo hizo en el Festival de Música de Oslo. Su segunda gira por Estados Unidos incluía el Carnegie Hall de Nueva York. E impartieron distintas clases magistrales en las universidades de Los Ángeles y San Diego. Il Giardino d'Amore, desde su creación, aborda el repertorio de la ópera italiana y francesa, así como la música sacra y las obras maestras instrumentales italianas. Entre 2013 y 2018, se dedicó igualmente a la música francesa; este interés comenzó con la grabación de cantatas francesas en *Cantates et petits macarons* (2015). Luego, participó en la representación de dos obras de Rameau: *Les Indes galantes* (2015-2016) y *Naïs* (2018). Desde 2016, Il Giardino d'Amore ha abordado grandes proyectos, como *The Heart of Europe. Corona Regni Poloniae 1500-1750*, con la música de Gorczycki y Zieleński; y en 2017 publicó un álbum dedicado a Marcin Mielczewski. Ese mismo año, la orquesta viajó a China con obras de Haendel y grabó un nuevo trabajo discográfico con Jakub Józef Orliński y Natalia Kawatek, *Haendel: Enemies in Love*. En 2018, Il Giardino d'Amore elaboró, junto con Hubert Hazebroucq, el programa *Le roi danse*; en 2019, inició colaboraciones con Jean-Christophe Cassagnes, lo que permitió la creación de *Baroque & Pop* para Six-Fours-les-Plages, y con Filippo Mineccia, con el que han preparado diversos proyectos. Ya en 2020 Il Giardino d'Amore se ha centrado en el 250º aniversario de Beethoven.



© Maciej Bogunia

PRÓXIMOS CONCIERTOS

UNIVERSO BARROCO

ANM | Sala Sinfónica | 19:00h

07/02/21

AL AYRE ESPAÑOL

EDUARDO LÓPEZ BANZO CLAVE Y DIRECCIÓN

MARÍA ESPADA JÚPITER | SABINA PUÉRTOLAS JUNO | LUCÍA CAIHUELA ENARRETA

MAITE BEAUMONT CÚPIDO | VÍCTOR CRUZ SÁTIRO

A. de Literes: *Júpiter y Semele*

21/02/21

THE KING'S CONSORT & CHOIR

ROBERT KING DIRECTOR | CAROLYN SAMPSON Y EMILY OWEN SOPRANOS | ROBIN BLAZE CONTRATENOR

CHARLES DANIELS Y BENJAMIN HULETT TENORES | MATTHEW BROOK BAJO

G. F. Haendel: *Esther*

ENTRADAS: 15€ - 40€ | Último Minuto* (<30 años y desempleados): 6€ - 16€

ANM | Sala de Cámara | 19:30h

10/02/21

ACCADEMIA BIZANTINA

OTTAVIO DANTONE CLAVE Y DIRECCIÓN

DELPHINE GALOU MEZZOSOPRANO | ALESSANDRO TAMPIERI CONCERTINO

Vivaldi sacro e profano

Obras de A. Vivaldi, N. Jommelli y N. A. G. Porpora

23/02/21

LES ARTS FLORISSANTS | PAUL AGNEW TENOR Y DIRECCIÓN

Madrigales del Libro VI de Carlo Gesualdo y sus contemporáneos (VI)

26/02/21

TIENTO NUOVO | IGNACIO PREGO CLAVE Y DIRECCIÓN

NÚRIA RIAL SOPRANO | MAURICE STEGER FLAUTAS DE PICO

De la naturaleza

Obras de A. Scarlatti, J. A. Hasse, L. Leo, F. Corradini, J. M. de la Puente, D. Sarro y A. S. Fiorè

ENTRADAS: 10€ - 20€ | Último Minuto* (<30 años y desempleados): 4€ - 8€

* Sólo en taquillas del Auditorio Nacional, una hora antes del concierto

Taquillas del Auditorio Nacional de Música y teatros del INAEM

entradasinaem.es | 985 67 96 68

cndm.mcu.es

NIPO: 827-21-001-0

Imagen de portada: © pacodesign

síguenos en



En colaboración con



inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

